

*Treaty between the United States of America and the King of Prussia.  
Concluded at Berlin, February 22, 1868; Proclaimed by the President  
of the United States, May 27, 1868.*

BY THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA: Feb. 22, 1868.

## A PROCLAMATION.

WHEREAS a treaty between the United States of America and his Majesty the King of Prussia in the name of the North German Confederation, was concluded and signed by their respective plenipotentiaries at Berlin, on the twenty-second day of February, eighteen hundred and sixty-eight; which treaty, being in the English and German languages, is word for word as follows:

Preamble.

The President of the United States of America and his Majesty the King of Prussia in the name of the North German Confederation, led by the wish to regulate the citizenship of those persons who emigrate from the North German Confederation to the United States of America, and from the United States of America to the territory of the North German Confederation, have resolved to treat on this subject, and have for that purpose appointed plenipotentiaries to conclude a convention; that is to say, the President of the United States of America, George Bancroft, envoy extraordinary and minister plenipotentiary from the said States near the King of Prussia and the North German Confederation, and his Majesty the King of Prussia, Bernhard König, privy counsellor of legation, who have agreed to and signed the following articles:

### ARTICLE I.

Citizens of the North German Confederation, who become naturalized citizens of the United States of America and shall have resided uninterruptedly within the United States five years, shall be held by the North German Confederation to be American citizens, and shall be treated as such.

Reciprocally: citizens of the United States of America who be-

Der Präsident der Vereinigten Staaten von Amerika und Seine Majestät der König von Preussen im Namen des Norddeutschen Bundes, von dem Wunsche geleitet, die Staatsangehörigkeit derjenigen Personen zu regeln, welche aus dem Norddeutschen Bunde in die Vereinigten Staaten von Amerika, und aus den Vereinigten Staaten von Amerika in das Gebiet des Norddeutschen Bundes einwandern, haben beschlossen über diesen Gegenstand zu unterhandeln, und zu diesem Behufe Bevollmächtigte ernannt, um eine Uebereinkunft abzuschliessen, nämlich:

Contracting parties.

Der Präsident der Vereinigten Staaten von Amerika den ausserordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister Georg Bancroft, und Seine Majestät der König von Preussen, Allerhöchstihren Geheimen Legations-Rath Bernhard König, welche die folgenden Artikel vereinbart und unterzeichnet haben:

### ARTIKEL I.

Angehörige des Norddeutschen Bundes, welche naturalisirte Staatsangehörige der Vereinigten Staaten von Amerika geworden sind und fünf Jahre lang ununterbrochen in den Vereinigten Staaten zugebracht haben, sollen von dem Norddeutschen Bunde als Amerikanische Angehörige erachtet und als solche behandelt werden.

When North Germans to be treated as American citizens;

Ebenso sollen Staatsangehörige der Vereinigten Staaten von Ameri-

when Americans to be treat-

ed as North German citizens.

come naturalized citizens of the North German Confederation, and shall have resided uninterruptedly within North Germany five years, shall be held by the United States to be North German citizens, and shall be treated as such. The declaration of an intention to become a citizen of the one or the other country has not for either party the effect of naturalization.

This article shall apply as well to those already naturalized in either country as those hereafter naturalized.

#### ARTICLE II.

Naturalized citizens liable on return to their original country for offences committed before emigration.

A naturalized citizen of the one party on return to the territory of the other party remains liable to trial and punishment for an action punishable by the laws of his original country and committed before his emigration; saving, always, the limitation established by the laws of his original country.

#### ARTICLE III.

Former convention for extradition of fugitives from justice extended.

The convention for the mutual delivery of criminals, fugitives from justice, in certain cases, concluded between the United States on the one part and Prussia and other States of Germany on the other part, the sixteenth day of June, one thousand eight hundred and fifty-two, is hereby extended to all the States of the North German Confederation.

#### ARTICLE IV.

When Germans naturalized in America are held to renounce their naturalization in the United States, &c.

If a German naturalized in America renews his residence in North Germany, without the intent to return to America, he shall be held to have renounced his naturalization in the United States. Reciprocally: if an American naturalized in North Germany renews his residence in the United States, without the intent to return to North Germany,

ka, welche naturalisirte Angehörige des Norddeutschen Bundes geworden sind und fünf Jahre lang in Norddeutschland zugebracht haben, von den Vereinigten Staaten als Angehörige des Norddeutschen Bundes erachtet und als solche behandelt werden.

Die blosse Erklärung der Absicht, Staatsangehöriger des einen oder des andern Theils werden zu wollen, soll in Beziehung auf keinen der beiden Theile die Wirkung der Naturalisation haben.

Dieser Artikel soll, sowohl auf die bereits in einem oder dem anderen Lande Naturalisirten, als auf die, welche hiernach naturalisirt werden, Anwendung finden.

#### ARTIKEL II.

Ein naturalisirter Angehöriger des einen Theils soll bei etwaiger Rückkehr in das Gebiet des andern Theils wegen einer nach den dortigen Gesetzen mit Strafe bedrohten Handlung, welche er vor seiner Auswanderung verübt hat, zur Untersuchung und Strafe gezogen werden können, sofern nicht nach den bezüglichen Gesetzen seines ursprünglichen Vaterlandes Verjährung eingetreten ist.

#### ARTIKEL III.

Der Vertrag zwischen den Vereinigten Staaten von Amerika einerseits und Preussen und andern deutschen Staaten andererseits, wegen der in gewissen Fällen zu gewährenden Auslieferung der vor der Justiz flüchtigen Verbrecher, welcher am 16ten Juni, 1852, abgeschlossen worden ist, wird hiermit auf alle Staaten des Norddeutschen Bundes ausgedehnt.

#### ARTIKEL IV.

Wenn ein in Amerika naturalisirter Deutscher sich wieder in Norddeutschland niederlässt ohne die Absicht nach Amerika zurückzukehren, so soll er als auf seine Naturalisation in den Vereinigten Staaten Verzicht leistend, erachtet werden.

Ebenso soll ein in dem Norddeutschen Bunde naturalisirter Amerikaner, wenn er sich wieder in den

he shall be held to have renounced his naturalization in North Germany. The intent not to return may be held to exist when the person naturalized in the one country resides more than two years in the other country.

ARTICLE V.

The present convention shall go into effect immediately on the exchange of ratifications, and shall continue in force for ten years. If neither party shall have given to the other six months' previous notice of its intention then to terminate the same, it shall further remain in force until the end of twelve months after either of the contracting parties shall have given notice to the other of such intention.

ARTICLE VI.

The present convention shall be ratified by the President by and with the advice and consent of the Senate of the United States, and by his Majesty the King of Prussia in the name of the North German Confederation; and the ratifications shall be exchanged at Berlin within six months from the date hereof.

In faith whereof, the plenipotentiaries have signed and sealed this convention.  
BERLIN, the 22d of February, 1868.

GEORGE BANCROFT, [SEAL]  
BERNHARD KÖNIG. [SEAL]

And whereas the said treaty has been duly ratified on both parts, and the respective ratifications have been exchanged:

Now, therefore, be it known that I, Andrew Johnson, President of the United States of America, have caused the said treaty to be made public to the end that the same and every clause and article thereof may be observed and fulfilled with good faith by the United States and the citizens thereof.

In witness whereof, I have hereunto set my hand and caused the seal of the United States to be affixed.

Done in the city of Washington this twenty-seventh day of May, in the year of our Lord one thousand eight hundred and sixty-eight, and of the independence of the United States the ninety-second.

[SEAL.]

By the President:

WILLIAM H. SEWARD, *Secretary of State.*

Vereinigten Staaten niederlässt ohne die Absicht nach Norddeutschland zurückzukehren, als auf seine Naturalisation in Norddeutschland Verzicht leistend, erachtet werden.

Der Verzicht auf die Rückkehr kann als vorhanden angesehen werden, wenn der Naturalisirte des einen Theils sich länger als zwei Jahre in dem Gebiete des andern Theils aufhält.

ARTIKEL V.

Der gegenwärtige Vertrag tritt sofort nach dem Austausch der Ratifikationen in Kraft und hat für zehn Jahre Gültigkeit. Wenn kein Theil dem andern sechs Monate vor dem Ablauf dieser zehn Jahre Mittheilung von seiner Absicht macht denselben dann aufzuheben, so soll er ferner in Kraft bleiben bis zum Ablauf von 12 Monaten, nachdem einer der contrahirenden Theile dem andern von einer solchen Absicht Kenntniss gegeben.

When this convention shall take effect, and how long continued.

ARTIKEL VI.

Der gegenwärtige Vertrag soll ratifizirt werden von dem Präsidenten unter und mit Genehmigung des Senats der Vereinigten Staaten, und von Seiner Majestät dem Könige von Preussen im Namen des Norddeutschen Bundes; und die Ratifikationen sollen zu Berlin innerhalb sechs Monaten vom heutigen Datum ausgewechselt werden.

When convention to be ratified.

Zur Urkund dessen haben die Bevollmächtigten diese Uebereinkunft unterzeichnet und besiegelt.  
BERLIN, den 22ten Februar 1868.

Execution.

GEORGE BANCROFT, [SEAL]  
BERNHARD KÖNIG. [SEAL]

Ratification.

Proclaimed by the President of the United States.

ANDREW JOHNSON.

